

Descripción

¿Cuál es el valor añadido que pueden aportar los proyectos transfronterizos en las distintas zonas fronterizas europeas, para que sus ciudadanas y ciudadanos se impliquen y se sientan miembros activos y responsables del proceso de construcción europea?

¿Qué oportunidades ofrecen los espacios transfronterizos para fortalecer el sentido de la identidad europea y los principios de la democracia, la justicia social y el respeto de los derechos humanos? Es evidente que Europa no consolidará sus objetivos si se entiende como un proceso técnico que afecta a los estados y no cuenta con la implicación activa de su ciudadanía en el proyecto y en el compromiso de solidaridad que implica. Del mismo modo, Europa no se puede entender como uniformización o anulación de lo propio, sino como el esfuerzo –tal y como sucede en las zonas transfronterizas– por integrar una diversidad que enriquece mediante el desarrollo de una solidaridad que busca construir juntos un proyecto común.

La Eurociudad Vasca, que impulsan la Communauté d'Agglomeration Pays Basque y la Diputación Foral de Gipuzkoa, junto con el conjunto de las instituciones locales y regionales, entiende que el impulso del desarrollo y la mejora de la comunidad transfronteriza requiere el compromiso cívico, la voluntad y la responsabilidad de sus ciudadanas y ciudadanos en el marco de una nueva gobernanza colaborativa y anticipatoria. Este futuro común sólo puede hacerse desde el fortalecimiento de la democracia y con la implicación de personas que participen responsable y solidariamente en la construcción de una Europa nueva y en un orden mundial cada vez más incierto e interrelacionado.

Para aprender cómo fortalecer el modelo de participación ciudadana en el proceso transfronterizo, el curso constará de una parte académica y de un taller participativo. En dicho taller, las y los participantes de ambos lados de la frontera serán invitadas a realizar un diagnóstico ciudadano de la realidad transfronteriza del País Vasco hoy.

Directores del curso

Communauté d'Agglomération Pays Basque

JOSEBA ERREMUNDEGUY

Consejero Delegado Cooperación transfronteriza, europea e internacional.

Diputación Foral de Gipuzkoa

ANDER ARZELUS

Gabinete del Diputado General. Asesor-director de Acción Exterior.

**Matrículate:**

<https://admin.uik.eus/matriculation/es?codigo=G28-23>

**Azalpena**

Zein da mugaz gaindiko proiectuek Europako mugetan zehar eskain dezaketen balio erantsia, herritarrok Europa eraikitzeko prozesuan implika daitezen eta kide aktibo eta arduratsu senti daitezten?

Zer aukera eskaintzen dituzte mugaz gaindiko espazioek europar nortasunaren zentzia eta demokraziaren, justizia sozialaren eta giza eskubideen errespetuaren printzipioak indarteko? Argi dago Europak ez dituela bere helburuak sendotuko baldin eta estatuei eragiten dien prozesu tekniko soil gisa ulertzen bada eta herritarrek ez badira modu aktiboan implikatzetan proiectuan eta hark berekin dakarren elkartsun konpromisoan. Era beraean, Europa ezin da ulertu uniformizazio edo bertakoaren deuseztapen gisa, baizik eta –mugaz gaindiko eremuetan gertatzen den bezala– proiectu komun bat elkarrekin eraikitzea bilatzen duen elkartsunaren bidez aberasten duen anitzasuna integratzeko ahalegin gisa.

Euskal Hirigune Elkargoak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak, tokiko eta eskualdeko erakunde guztiekin batera, bultzatzen duten Euskal Eurohiriaaren ustez, mugaz gaindiko komunitatearen garapena eta hobekuntza bultzatzeko, herritarren konpromiso zibikoa, borondatea eta erantzukizuna behar dira, lankidetzazko gobernanzaurre hartzale berri batzen espruaran. Etorkizun komun hori soili egin daiteke demokrazia indartuz eta Europa berri bat eraikitzen modu arduratsuan eta solidarioan parte hartzen duten pertsonen implikazioarekin, gero eta zalantzakoagoa eta elkarlotuagoa den mundu mailako ordena batean.

Mugaz gaindiko prozesuan herritarren partaidetzaren eredu nola indartu ikasteko, ikastaroak zati akademiko bat eta taller parte-hartzale bat izango ditu. Taller horretan, mugaren bi aldeetako parte-hartzaleak gonbidatuzko dituzte Euskal Herriaren gaur egungo mugaz gaindiko errealtitateari buruzko herritarren diagnostikoa egitera.

Ikastaroko zuzendariak

Euskal Hirigune Elkargoa

JOSEBA ERREMUNDEGUY

Mugaz gaindiko, Europako eta nazioarteko lankidetzako kontseilari ordezkarria.

Gipuzkoako Foru Aldundia

ANDER ARZELUS

Diputatu Nagusiaren Kabinetea. Ahokularia - Kanpo Ekintzako zuzendaria.

**Izena eman:**

<https://admin.uik.eus/matriculation/eu?codigo=G28-23>



Description

Quelle valeur ajoutée les projets transfrontaliers peuvent-ils apporter dans les différents espaces frontaliers européens pour que leurs citoyens et citoyennes s'impliquent en ayant le sentiment d'être membres actifs et responsables dans le processus de construction européenne?

Quelles opportunités offrent les espaces transfrontaliers pour renforcer le sentiment d'identité européenne et les principes de démocratie, de justice sociale et de respect des droits humains? Il est évident que l'Europe ne pourra pas voir ses objectifs consolidés si elle s'entend comme un processus technique impactant les états sans impliquer activement le public dans le projet et dans l'engagement de solidarité qu'il implique. L'Europe ne peut pas non plus être comprise comme un processus d'uniformisation ou d'annulation de leur essence, mais plutôt comme un effort -comme c'est le cas dans les régions transfrontalières- pour intégrer une diversité enrichissante via le développement d'une solidarité dont l'objectif est de construire ensemble un projet commun.

L'Eurocité Basque menée par la Communauté d'Agglomération Pays Basque et le Conseil provincial de Gipuzkoa, avec l'ensemble des institutions locales et régionales, comprend que le développement et l'amélioration de la communauté transfrontalière requièrent l'engagement citoyen, la volonté et la responsabilité de ses habitants et habitantes dans le cadre d'une nouvelle gouvernance collaborative et anticipatoire. Cet avenir commun ne pourra être concrétisé que si la démocratie est renforcée, avec l'implication des personnes participant de manière responsable et solidaire à la construction d'une nouvelle Europe et un ordre mondial de plus en plus incertain et interconnecté.

Pour apprendre comment renforcer le modèle de participation citoyenne dans le processus transfrontalier, le cours sera composé d'une partie pédagogique et d'un atelier participatif. Les participants et participantes des deux côtés de la frontière seront invités lors de cet atelier à réaliser un diagnostic citoyen de la réalité transfrontalière du Pays Basque aujourd'hui.

Directeurs

Communauté d'Agglomération Pays Basque
JOSEBA ERREMUNDEGUI
Conseiller Délégué Coopérations transfrontalières, européennes et internationales.

Diputación Foral de Gipuzkoa
ANDER ARZELUS
Cabinet du député général. Conseiller - Directeur de l'Action Extérieure.



Inscrivez-vous:

<https://admin.uie.eus/matriculation/fr?codigo=G28-23>


EGITARUA		PROGRAMA	PROGRAMME	
09:00 / 09:45	Ikastaroen irekiera instituzionala.	Inauguración institucional de los cursos.	Inauguration institutionnelle des cours.	
09:45 / 10:30	Kontzeptu esparrua eta erronak. Euskal Eurohiria: mugaz gaindiko herritarren bertuteak Europak bizi dituen arrisku globalen aurrean. Mikel Mancisidor. Deustuko Unibertsitatea, Nazio Batuen Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalen Batzordeko kidea.	Marco conceptual y retos. Eurociudad Vasca: virtudes ciudadanas transfronterizas frente a los riesgos globales que afronta Europa. Mikel Mancisidor. Universidad de Deusto, miembro del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de Naciones Unidas.	Cadre conceptuel et enjeux. Eurocité Basque: face aux risques globaux que traverse l'Europe, des vertus citoyennes transfrontalières. Mikel Mancisidor. Université de Deusto, membre du Comité des Droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies.	
10:30 / 11:15	Europako herritartasunaren kontzeptuaren bilakaera. Egungo arriskuak. Kalitate demokratikoa sustatzearen garrantzia. Joxerramon Bengoetxea. UPV/EHU. Europar Batasuneko Justicia Auzitegiko letrado ohia. Soziología Jurídico Nazioarteko Masterreko zuzendaria.	La evolución del concepto de ciudadanía europea. Riesgos actuales. La importancia de fomentar la calidad democrática. Joxerramon Bengoetxea. UPV/EHU. Antiguo letrado del Tribunal de Justicia de la Unión Europea. Director del Máster Internacional en Sociología Jurídica.	L'évolution du concept de citoyenneté européenne. Les risques actuels. L'importance de promouvoir la qualité démocratique. Joxerramon Bengoetxea. UPV/EHU. Ancien juriste à la Cour de justice de l'Union européenne. Directeur du Master international en sociologie du droit.	
11:15 / 11:30	Solasaldia.	Coloquio.	Colloque.	
11:30 / 12:00	Kaferako atsedenaldia		Pause-café	
12:00 / 13:00	Erronka bat: herritarak ekintza politikoaren erdigunean kokatzea; lortutako esperientzia: 30 urteko elkarrikzeta ordezkari publikoen eta gizarte zibilaren artean, Iparraldearen etorkizunerako. Paxkal Indo. Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluko lehendakaria (CDPB/IEHGK). Euskal Hirigune Elkargoaren ordezkari bat. Lankidetzako gobernanza bilatza. Mikel Pagola. Herritarren Partaidetzako zuzendari nagusia (GFA).	Un reto: situar a la ciudadanía en el centro de la acción política; Experiencia obtenida: 30 años de diálogo entre representantes públicos y sociedad civil para el futuro d'Iparralde. Paxkal Indo. Presidente del Consejo de Desarrollo del País Vasco (CDPB/IEHGK). Una persona representante de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. La búsqueda de la gobernanza colaborativa. Mikel Pagola. Director general de Participación Ciudadana (DFG).	Un enjeu: placer les citoyens au centre de l'action politique; Retours d'expérience: 30 ans de dialogue entre élus et société civile pour l'avenir d'Iparralde. Paxkal Indo. Président du Conseil de développement du Pays Basque (CDPB/IEHGK). Un représentant de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. La recherche d'une gouvernance collaborative. Mikel Pagola. Directeur général de la Participation Citoyenne (DFG).	
13:00 / 14:00	Etenaldia- Bazkaria barne		Pause - Comida incluida	
14:00 / 14:45	Mahai inguru. «Nola bizi dugu mugaz gaindiko espazioa Euskal Herrian, Europako esparruan mugak ireki zirenietik?» Moderatzailea: Gaizka Aranguren. Labrit Patrimonio zuzendaria. Parte-hartaileak: Aitzpea Leizaola Egaña. UPV/EHU. Iban Larrandaburu. UPV/EHU. Lorraineko Unibertsitatea. Elena Casiriaín. UPV/EHU. UT2J	Mesa redonda. «¿Cómo vivimos el espacio transfronterizo en el País Vasco desde la apertura de fronteras en el marco europeo?» Modera: Gaizka Aranguren. Director de Labrit Patrimonio. Participantes: Aitzpea Leizaola Egaña. UPV/EHU. Iban Larrandaburu. UPV/EHU. Universidad de Lorraine. Elena Casiriaín. UPV/EHU. UT2J	Table-ronde. «Comment vit-on l'espace transfrontalier au Pays Basque depuis l'ouverture des frontières dans le cadre européen?» Animateur: Gaizka Aranguren. Directeur de Labrit Patrimonio. Intervenants: Aitzpea Leizaola Egaña. UPV/EHU. Iban Larrandaburu. UPV/EHU. Université de Lorraine. Elena Casiriaín. UPV/EHU. UT2J	
14:45 / 16:00	Tailer parte-hartaileak. «Mugaz gaindiko espazioa praktikatza».	Talleres participativos. «Practicar el espacio transfronterizo».	Ateliers participatifs. «Pratiquer l'espace transfrontalier».	
	Mugaren bi aldeetan bizi diren parte-hartaileak gonbidatuko dira mugaz gaindiko beren esperientziak partekatzen. Zergatik goaz «beste alderia?» Nola goaz? Noiz eta zertarako? Parte-hartaileak bakoitzak bere lurraldleen mapa asmatu ahal izango du, bere bizimoduak diseinatu, bere harremanez eta loturez hitz egin... Lana baterazeak agerian utziko ditu euskal «mugaz gaindiko» berezitasunak, pertsona, proiektu eta lurralde bakoitzak modu desberdinean bizi ditzakeenak, «ekosistema» horri ikuspegি berri batetik begiratzeko.	Se invitará a las personas participantes que viven a ambos lados de la frontera a compartir sus propias experiencias del espacio transfronterizo. ¿Por qué vamos «al otro lado»? ¿A dónde vamos? ¿En qué ocasiones y para qué? Cada participante podrá inventar su propio mapa del territorio, diseñar sus modos de vida, hablar de sus relaciones y sus vínculos... La puesta en común del trabajo hará visibles las singularidades «del transfronterizo» vasco, que pueden ser vividas de forma diferente por cada persona, cada proyecto y cada territorio, para mirar «este ecosistema» desde una nueva perspectiva.		
	Moderatzaileak: Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluko teknikariak (CDPB/IEHGK).		Moderador: Personal técnico del Consejo de Desarrollo del País Vasco (CDPB/IEHGK).	
16:00 / 16:15	Kaferako atsedenaldia		Pause-café	
16:15 / 17:15	Eztabaidea. «Nolakoa izango da biharko mugaz gaindiko lurraldea?».	Debate. «¿Cómo será el territorio transfronterizo de mañana?».	Debat en plenière. «Quel territoire transfrontalier demain?».	
	Parte-hartaileek beren eguneroko esperientziatik eta lankidetzarako nahitik sortzen den «mugaz gaindiko» potencialiar buruz eztabaideatu ahal izango dute. Zer mugaz gaindiko espazio nahi dugu? Zer motatako? Zer tresna falta zaizkigu gaur egun espazio particular hau erabat bizitzeko? Moderatzaileak: Philippe Arretz-Justine Giraudel-Elena Casiriaín. Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseilua (CDPB/IEHGK)	Las personas participantes podrán debatir sobre el potencial «transfronterizo» que emerge de su experiencia cotidiana y de su deseo de cooperación. ¿Qué espacio transfronterizo queremos? ¿De qué tipo? ¿Qué herramientas nos faltan actualmente para vivir plenamente este espacio particular? Moderador: Philippe Arretz-Justine Giraudel-Elena Casiriaín. Consejo de Desarrollo del País Vasco (CDPB/IEHGK)		
17:15 / 17:45	Ondorioak.	Conclusiones. Resumen de la tarde y contextualización, con todas las personas participantes y colaboradoras. Philippe Arretz. Director del Consejo de Desarrollo del País Vasco (CDPB/IEHGK).	Conclusions. Synthèse de l'après-midi et mise en perspectives, avec l'ensemble des participants et des partenaires. Philippe Arretz. Directeur du Conseil de développement du Pays Basque (CDPB/IEHGK).	